LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR DANIJOS KARALYSTĖS VYRIAUSYBĖS

SUSITARIMAS DĖL KELEIVIŲ IR KROVINIŲ TARPTAUTINIŲ VEŽIOJIMŲ AUTOMOBILIAIS*

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Danijos Karalystės Vyriausybė, siekdamos plėtoti krovinių ir keleivių vežiojimus automobiliais tarp abiejų šalių,

s u s i t a r ė:

I. KELEIVIŲ VEŽIOJIMAS

1 straipsnis
Leidimai vežiojimams

1. Visiems keleivių vežiojimams, vykdomiems nuomos ar užmokesčio pagrindais keleivinėmis autotransporto priemonėmis tarp šalių ir tranzitu per jų teritorijas, išskyrus atvejus, numatytus 3 straipsnyje, reikia leidimų.

2. Keleivinė autotransporto priemonė reiškia bet kurią vairuojamą autotransporto priemonę, turinčią daugiau negu devynias sėdimas vietas, įskaitant vairuotojo vietą, ir įregistruotą vienoje iš Susitariančių šalių.

2 straipsnis
Reguliarūs reisai

1. Reguliarūs reisai tarp abiejų Susitariančių šalių arba tranzitu per jų teritorijas tvirtinami kartu kompetentingų Susitariančių šalių įstaigų.

2. Reguliarūs reisai – tai keleivių vežiojimai tam tikru dažnumu ir maršrutu su nustatytais sustojimo punktais, kuriuose galima išlaipinti ir įlaipinti keleivius.

3. Kiekviena kompetentinga įstaiga išduoda leidimus tai kelio daliai, kuri eina per jos teritoriją.

4. Kompetentingos įstaigos kartu nustatys leidimų išdavimo sąlygas, būtent: jų galiojimo laiką, vežiojimų dažnumą, taikomus tarifus, tvarkaraščius ir kitas detales reguliarių reisų sklandžiam ir efektyviam vykdymui.

5. Pareiškimas leidimui gauti pateikiamas transporto priemonę įregistravusios šalies kompetentingai įstaigai, kuri turi teisę priimti jį ar nepriimti. Jei dėl pareiškimo nekyla jokių prieštaravimų, ši kompetentinga įstaiga perduoda jį kitos Susitariančios šalies kompetentingai įstaigai.

6. Prie pareiškimo turi būti pridedami dokumentai su reikalingais duomenimis (siūlomais tvarkaraščiais, tarifais ir maršrutais, periodu, kuriuo metų laiku bus vykdomi reisai, ir data, nuo kurios numatoma pradėti reisus). Kompetentingos įstaigos gali pareikalauti ir kitokių duomenų, jei mano, kad jie reikalingi.

3 straipsnis
Nereguliarūs vežiojimai

Nereguliariems keleivių vežiojimams leidimai nereikalingi. Vežiojimai laikomi nereguliariais, kai tie patys asmenys vežami ta pačia transporto priemone:

---

* Įsigalios 1997 m. birželio 14 d.

a) per visą kelionę, kuri prasideda ir baigiasi transporto priemonės registracijos šalyje, arba

b) kelionėje, kuri prasideda transporto priemonę įregistravusioje šalyje ir baigiasi kitos Susitariančios šalies teritorijoje, su sąlyga, kad, išskyrus kitaip numatytus atvejus, transporto priemonė grįš tuščia į jos registracijos šalį, arba

c) kelionę, kai transporto priemonė vyksta tuščia į kitos Susitariančios šalies teritoriją, iš kur parvežama grupė keleivių į minėtos transporto priemonės registracijos šalį, arba

d) nereguliariu tranzitiniu reisu.

4 straipsnis
Nereguliarūs vežiojimai, kuriems reikia leidimų

Bet kuriam kitam nereguliariam reisui, nenurodytam 3 straipsnyje, reikia leidimo. Pareiškimai leidimams gauti pateikiami Susitariančios šalies, kurios teritorijoje įregistruotas vežėjas, kompetentingai įstaigai, kuri pareiškimus su savo pastabomis perduoda kitos Susitariančios šalies kompetentingai įstaigai.

II. KROVINIŲ VEŽIOJIMAS

5 straipsnis
Leidimai vežiojimams

Vienos iš Susitariančių šalių vežėjai, kuriems pagal savo šalies nacionalinius įstatymus leista vykdyti tarptautinius krovinių vežiojimus krovininėmis autotransporto priemonėmis, gali vykdyti tokius vežiojimus tarp Susitariančių šalių teritorijų ir tranzitu per jų teritorijas, išskyrus atvejus, nurodytus šio Susitarimo 7 straipsnyje, pagal Susitariančių šalių išduotus leidimus, kurių išdavimo tvarką ir rūšis nustato Mišri komisija, minima 13 straipsnyje.

2. „Krovininė autotransporto priemonė“ yra bet kuri vairuojama transporto priemonė, paprastai naudojama krovinių vežiojimams automobilių keliais. Šiame Susitarime terminas „krovininė autotransporto priemonė“ taip pat taikomas bet kuriai priekabai ar puspriekabei, prijungtai prie bet kokio krovininio automobilio, arba bet kuriam transporto priemonių sąstatui.

6 straipsnis

Leidimų nereikalaujama vežant:

a) eksponatus ir įrengimus, skirtus mugėms ir parodoms;

b) lenktyninius žirgus, automobilius ir kitą sporto inventorių, skirtą sporto renginiams;

c) teatro dekoracijas ir rekvizitus;

d) muzikos instrumentus, įrengimus radijo ir televizijos transliacijai arba filmavimui;

e) sugedusias transporto priemones;

f) paštą;

g) perkeliant namų turtą;

h) mirusiųjų palaikus;

i) krovininėmis autotransporto priemonėmis, kurių maksimalus bendras svoris yra iki 6 tonų arba maksimali keliamoji galia – iki 3,5 tonų;

j) medicininius krovinius ir įrangą neatidėliotinos pagalbos atvejais, ypač stichinių nelaimių metu.

III. KITOS SĄLYGOS

7 straipsnis

Kabotažas ir vežiojimai į trečiąsias šalis arba iš jų

1. Vežėjas, gyvenantis Susitariančios šalies teritorijoje, nevykdys keleivių ar krovinių vežiojimų tarp dviejų taškų kitos Susitariančios šalies teritorijoje negavęs tam specialaus kitos Susitariančios šalies leidimo.

2. Vienos iš Susitariančių šalių vežėjui draudžiama vykdyti vežiojimus iš kitos Susitariančios šalies teritorijos į kurią nors trečiąją šalį ir atgal, jei tam nėra kitos Susitariančios šalies specialaus leidimo.

8 straipsnis
Transporto priemonių svoris ir gabaritai. Pavojingų krovinių vežiojimai

1. Kiekviena Susitarianti šalis įsipareigoja netaikyti griežtesnių svorio ir gabaritų normų transporto priemonėms, įregistruotoms kitos Susitariančios šalies teritorijoje, nei tos, kurios taikomos jos teritorijoje.

2. Susitariančių šalių vežėjai, įvažiuodami į kitos Susitariančios šalies teritoriją, turi laikytis tos šalies transporto priemonių svorį ir gabaritus reguliuojančių įstatymų ir taisyklių.

3. Tuo atveju, kai naudojamos vežiojimams transporto priemonės svoris ir/arba gabaritai viršija maksimalų svorį ir/arba gabaritus, leistinus Susitariančios šalies teritorijoje, kuria numatoma važiuoti, vežėjas privalo iš anksto gauti specialų tos Susitariančios šalies kompetentingos įstaigos leidimą.

4. Pavojingų krovinių vežiojimai transporto priemonėmis, įregistruotomis vienoje iš Susitariančių šalių, kitos Susitariančios šalies teritorijoje turi būti vykdomi pagal galiojančius pastarosios Susitariančios šalies įstatymus.

9 straipsnis
Mokesčiai ir rinkliavos

1. Keleivinės ir krovininės transporto priemonės, įregistruotos vienos iš Susitariančių šalių teritorijoje ir laikinai esančios kitos Susitariančios šalies teritorijoje, atleidžiamos nuo visų mokesčių, rinkliavų ir kitų mokėjimų, mokamų už transporto priemonės judėjimą arba už jos turėjimą toje teritorijoje.

2. Atleidimas nuo mokesčių pagal šį straipsnį netaikomas kelių mokesčiams, pridėtinės vertės mokesčiams, muito ir transporto priemonių naudojamo kuro akcizo mokesčiams, išskyrus kurą, esantį įvažiuojančios transporto priemonės įprastuose kuro bakuose.

10 straipsnis
Susitarimai dėl muitinių

Įvežtos į šalį atsarginės dalys, būtinos transporto priemonės remontui, laikomos laikinai įvežtomis ir atleidžiamos nuo importo muitų ir kitų mokesčių mokėjimo, taip pat joms netaikomi importo draudimai ir apribojimai. Pakeistos dalys, muitinei prižiūrint ir jai vadovaujant, turi būti patikrintos ir išvežtos iš šalies arba sunaikintos.

11 straipsnis
Nacionaliniai įstatymai

Šiuo Susitarimu arba tarptautinėmis konvencijomis, kurių dalyvės yra abi šalys, nesureguliuotų klausimų atžvilgiu vienos Susitariančios šalies transporto priemonių vairuotojai ir

vežėjai, važiuodami kitos Susitariančios šalies teritorija, turi laikytis tos šalies įstatymų ir taisyklių reikalavimų.

12 straipsnis
Susitarimo pažeidimai

1. Jeigu vienos Susitariančios šalies vežėjas, būdamas kitos Susitariančios šalies teritorijoje, pažeidžia bet kurią šio Susitarimo sąlygą, tos Susitariančios šalies, kurios teritorijoje įvyko pažeidimas, kompetentingos įstaigos gali, nepažeisdamos jokių teisinių sankcijų, taikomų jos teritorijoje, informuoti kitą Susitariančią šalį apie pažeidimo aplinkybes.

2. Pažeidimo, minimo šio straipsnio 1 punkte, atveju Susitariančios šalies, kurios teritorijoje įvyko pažeidimas, kompetentingos įstaigos gali pareikalauti kitos Susitariančios šalies kompetentingų įstaigų:

a) perspėti minėtą vežėją, jam pranešant, kad, įvykdžius dar vieną pažeidimą, jo transporto priemonėms bus uždrausta įvažiuoti į Susitariančios šalies teritoriją, kurioje įvyko pažeidimas, tokiam laikui, kokį nustatys tos Susitariančios šalies kompetentingos įstaigos, arba

b) pranešti vežėjui, kad jo transporto priemonėms įvažiavimas į kitos Susitariančios šalies teritoriją yra laikinai arba visiškai uždraustas.

3. Kompetentinga įstaiga, gavusi tokį reikalavimą iš kitos Susitariančios šalies kompetentingos įstaigos, jam paklus ir nedelsdama informuos kitą kompetentingą įstaigą apie priemones, kurių ėmėsi.

13 straipsnis
Kompetentingos įstaigos. Mišri komisija

1. Kompetentingos įstaigos, įgaliotos spręsti problemas, susijusias su šio Susitarimo įgyvendinimu, yra nustatytos šio Susitarimo Vykdomajame Protokole.

2. Susitariančių šalių kompetentingos įstaigos palaikys nuolatinius tarpusavio ryšius, kad išspręstų visus klausimus, kylančius dėl šio Susitarimo vykdymo.

3. Prireikus kompetentingų įstaigų atstovai tarsis Mišrioje komisijoje, kad nustatytų leidimų išdavimo tvarką ir kiekį, reguliuotų kitą transporto veiklą ir spręstų problemas bei ginčus, kurie gali kilti įgyvendinant šį Susitarimą.

14 straipsnis
Įsigaliojimas. Galiojimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja 30 dieną po to, kai Susitariančios šalys praneša viena kitai, kad įvykdyti būtini konstituciniai formalumai.

2. Susitarimas galios dvejus metus nuo jo įsigaliojimo datos, o jo galiojimas kaskart bus savaime pratęsiamas metams, nebent viena iš Susitariančių šalių prieš tris mėnesius iki kalendorinių metų pabaigos jį denonsuos.

Surašyta Nooerdwijke 1993 m. gegužės 27 d. dviem egzemplioriais lietuvių, danų ir anglų kalbomis, visiems tekstams turint vienodą galią, o kilus interpretacijos skirtumams, bus remiamasi tekstu anglų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU	DANIJOS KARALYSTĖS VYRIAUSYBĖS VARDU

PROTOKOLAS
prie Susitarimo tarp Lietuvos Respublikos ir Danijos Karalystės dėl tarptautinių keleivių ir krovinių vežiojimų automobiliais

1. Susitarimo kompetentingos įstaigos yra:
Lietuvoje:
a) 2,4,7,12 straipsniams ir 13 straipsnio 3 punktui:
Susisiekimo ministerija
Kelių transporto departamentas
Gedimino pr. 17
2679 Vilnius
tel. 62 65 90
faks. 22 43 35
b) 8 straipsniui:
Vidaus reikalų ministerija
Policijos departamentas
Kelių policijos valdyba
Giraitės g. 3
2015 Vilnius
tel. 66 18 69
faks. 63 32 31
Danijoje:
a) 2,4,7 ir 12 straipsniams:
Direktoratet for Vejtransport
Borgergade 20
DK–1300 Copenhagen K
Tel. (45) 33147444
Faks. (45) 33323534
b) 13 straipsnio 3 punktui:
Transporto ministerija
Frederiksholms Kanal 27
DK–1220 Copenhagen K
Tel. (45) 33923355
Faks. (45) 33123893
c) 8 straipsniui:
Transporto ministerija
Kelių saugumo skyrius
Komagergade 48
DK–1015 Copenhagen K
Tel. (45) 33143615
Faks. (45) 33932292

2. Pavojingų krovinių vežimui Lietuvos Respublikos teritorijoje reikalingas specialus leidimas. Dėl šio leidimo Danijos vežėjai turi kreiptis į Lietuvos Respublikos kompetentingas įstaigas.

Surašyta Vilniuje 1993 m. rugsėjo 9 d.

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU

DANIJOS KARALYSTĖS VYRIAUSYBĖS VARDU

_____